

Den 02. juli 2014 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. Domsmænd var [..] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0280-2010

Anklagemyndigheden

mod

T/U

Cpr.nr. [...]

[...]

3950 Aasiaat

[...]

T forklarede på grønlandsk:

Amaarluni nalunngilaa angerlaramili eqqaamanngilaa. Parnaarussivimmi iterami paatsiveeruppoq nalungamiuk susimanerluni, paasivaali kamaqqasimalluni pisorli annertunerusumik eqqaamanngilaa silaarulluni imersimagami. Taamani imiinnaavikkami naluaa qanoq annertutigisumik imersimanerluni, paasivaali angerlarami pinerlisaq P taamaasiorsimallugu. Meeqqat pisup nalaani angerlarsimasimapput, takunngilaali. Festerfimminiik anilerami eqqaamasqaqanngilaq.

Sumi imernerluni eqqaamanngilaa, nalunngilaali baajat imigassallu vodka imerlugit. Parnaarussivimmiit iperagaagami ingerlaannaq angerlarami P takuaa ulussamigut tungujorneqalaarunartoq. Massakut pinerlisarlu sulii aappariipput katinneqaratik, pingasunik meeraqarput, nukarleq 3-nik, tullia 5-nik angajullerlu 11-nik ukioqartoq.

Dansk:

Han ved, han var fuld, men husker ikke, da han kom hjem. Da han vågnede op i detentionen, blev han forvirret over, hvad han havde begået, men han fandt ud af, at han havde været vred, men han husker ikke det skete, da han havde fået blackout af beruselse. Han havde drukket uafbrudt dengang, så han ved ikke, hvor meget spiritus han havde indtaget, og han fandt ud af, at han havde opført sig sådan overfor forurettede F, da han kom hjem. Børnene havde været hjemme under episoden, men han så dem ikke. Han husker ingenting, da han kom ud fra festen.

Han husker heller ikke, hvor han havde festet, men han ved, at han drak øller og spiritus som vodka. Da han blev løsladt fra detentionen, kom han straks hjem og så, at F vist havde et blå mærke på kinden. I dag danner han stadig par med forurettede, men de er ikke gift med hinanden, de har børn sammen, den yngste er 3 år, den næste er 5 år og den ældste er 11 år.

Oversat til grønlandsk af [...]

[...]

F forklarede på grønlandsk:

Pisoq eqqaamangilaa kingumut eqqarsarnermini pisoq sorliunersoq paatsiveerukkamiuk. Eqqaa-masaqanngimmat unnerluussisussaataasunik killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa sanilliun-neqarpoq, ilanngussaq D-1, qupperneq 1-mi immikkoortut pingajuanniit qupperneq 3-mi immikkoortup siulliup tungaanut ima nassuiaasimanera:

”Pinerlisaq nassuiaavoq inooqatini U aavarsinnarluni ippassaani angerlamut apuussi-masoq.

Pinerlisaq inooqatinilu U meeqqatillu U-p angajoqqaavinut X1-imut neriartorsimapput, ippassaq nal. 18.00 tikillugu, taava pinerlisaq meeqqat ilagalugit anaanaminukarsimavoq, inooqataalu U nalunngisaminukarsimalluni.

Pinerlisap inooqataatalu U-p ataatsimut meeraraat X2 6-nik ukiulik X3 8-nik qaammatilik, U paneqarpoq X4-mik atilik 12-nik ukiulik, pinerlisarlu aamma angummik allamik paneqarpoq X5-imik atilik.

Inooqataa U nalunngisaminukareersoq, pinerlisaq meeqqallu anaanaminukarput [...] najugaanut pulaarlutik.

Nalunaaquttap akunnera ataaseq taakanereerlutik, pinerlisaq meeqqanilu angerlarsimaffiminnut angerlarput, najukkamut [...] -nut, iserput inooqatini U suli angerlarsimanngitsoq.

Pinerlisap inooqatini U nal. 21.00-p missaani sianerfigivaa oqarlunilu ernertik X2 ujaqullugu suli angerlarsimanngimmat

Tamatuma nalaani pinerlisap naluaa inooqatini U aalakoortoq.

Meeqqat X2 aamma X3 unnukkut nal. 22.00-p missaani angerlarmata, pinerlisap inooqataa suli angerlarsimanngilaq.

Pinerlisaq suli innanngitsoq, inooqataa U nal. 01.00-p missaani angerlarpoq, tassanilu pinerlisap paasivaa inooqatini amaartoq.

Inooqataa aalakoortuluni angerlamut apuunnerata nalaani, pinerlisap inooqataatalu U-p akornanni aaqqiagiinngittoqanngilaq.

Kinguninngua inooqaataa iserpoq iggavimmilu nerriviup eqqaanut ingilluni pinerlisamullu oqarluni nalunngisaa alla unnuakkut anisineqarsimasoq, taava pinerlisaq oqarpoq allanut akuliukkusunnani.

Pinerlisap inooqatini U akigaalu allat ajornartorsiutaannut akulerukkusunnani, inooqataata assani peqippai, pinerlisap allaat tusaavaa nagguai neeqquluttut, taava inooqataata pinerlisaq oqarfigivaa pinerlisap paniata ataataanut X6-imut pinerlisaq sianissasoq kamalerlunilu.

Inooqataa U pinerlisap tungaanukarpoq, pinerlisaq sofami issiasoq ataatsimut meerartik 8-nik qaammatilik tigummigaa tassanngaannarlu peqquteqaranilu pinerlisaq assamminik talerpillermik isappaa qaavatigut, siutaata saamilliup qulinnguutigut kalaallisullu oqarfigalugu "Qaa aatsaat mittatiginiangga".

Oversat til grønlandsk af [...]

Nassuiaatigisimassani atuarneqarmata pisoq eqqaalerpaa, pisulli siulii eqqaamanngilai. U imminni kamaqqaleqqaarpoq, atilitik kamaattut aamma kamaatigai. U isersimareerluni kamilersorpoq silamut pujortariarniarluni, matulu ilorleq ammaleraalu politiit kasutturput iserlutillu. U ilisimannittorlu pisumik apersorpaat, tamatuma nalaani meeqqat assut qissapput. Politiit isereersut U-p pinerlisaq tillunniarlugu silugukkalaruaa politiit unitsillugu tigusaraat. Politiit ilisimannittoq ilisimatippaat unnerluussiniaruni unnerluussisinnaasoq, eqqarsaatigeriarlugulu aalajangerpoq unnerluutiginiarlugu aqanguani. Meeqqat qissateruttormata socialvagit aamma takkuppuput. Politiit oqarput U amaarami angerlarallarunnangittoq, namminerli annilaanganermik angerlaqqik-kumajunnaaralarpoq. Allanik eqqaamasaaqanngilaq. U-p pinerlisaq patippaa meeraq 8-nik qaammatilik tigummigaa, meeraq taanna itermat qiammallu tigunikuugamiuk, kingornalu meeqqat angajullit itikaapput.

U tamatuma nalaani silaqarpasinngilaq, silattorpasittarunaralarpoq, eqqaamasaaqarsimanniginerarporli. Imminnut angerlarami U-p pinerlisaq attavigisimavaa aperalunilu sooq parnaa-russivimmiinnerluni, angerlaqungaluarmanilu nammineq angerlarusunngilaq.

U-p meeraq 8-nik qaammatilik attunngilaa. Taamani politeqarfimmeereerluni nakorsiarpoq siutimi tunuatigut saamillikkuunngikkuni talerpillikkut tungujornersimagami. Massakkut ilaanni tusilariartarpoq ilaanni oqaluttut tusarnerluttarlugit. Allatigut ajoquserneri ullumikkut ajunngillat. Kingorna napparsimavimmi misissorteqqippoq, massakkut siutimkigut illuttut tusillavinnatit tusilariartarpoq.

Politeqarfimmit nakorsiaqqusaagami nakorsiarnikuuvoq. Taamani siutimigut iluaalliorpoq, eqqaamanngilaa siutimigut tilluusarnini qanoq annertutiginersoq. Arlaleriarluni U-mik attortittarsimavoq, unnerluutigisannngilaali, assugaatsiaq eqqarsartarnermut puigutuunngortarami. Pisup kingorna Qarajami najugaqarallarpoq. Aappariinnerup iluani pisorpassuaqarsimavoq nuanninngitsunik.

Taamani U nilliammat suaartarluni meeqqat qissapput. U nikorfalluni nammineq naalun-giarlu 8-nik qaammatilik tigummillugu issiatilluni niaqqumigut patinneqarput, sakkortusiartuaar-lunilu nilliavoq patittarlugu tilluttarlugulu, eqqaamanngilaali qanoq amerlatigisunik patillinilu tillunneraani.

Massakkut aappariinnerat ajunngilaq ingerlarsorput.

Taarsiissutissanut pisinnaatitaaffeqarluni ilitersorneqarsimannngilaq. Taamaattoq maanna ilisimatinneqaralarluni pisinnaatitaaffigini U pisuutinneqassappat, oqarpoq kissaatiginagu taar-

siiffigineqarnissani.

Dansk:

Hun kan ikke huske episoden, for når hun tænker tilbage, bliver hun forvirret over, hvilken episode, der er tale om. Da hun ikke kan huske noget, blev hendes afhøringsrapport foreholdt, bilag D-1, side 1 fra 3. afsnit til side 3, 1. afsnit:

”Forurettede forklarede at hendes samlever T havde været på rensdyrjagt og var kommet hjem i forgårs.

Forurettede og hendes samlever T’s børn, havde været til spisning til T’s forældre X1, i går indtil kl. 18.00 tiden, hvor forurettede gik til sin mor sammen med sine børn, mens hendes samlever T gik hen til sin bekendte.

Forurettede havde børnene X2 6 år, X3 som er 8 måneder sammen med sin samlever T, mens T havde en datter X4 som er 12 år og forurettede havde også en datter X5 med en anden mand.

Efter samleveren T gik hen til bekendte, gik forurettede samt børnene hjem til hendes mor, som boede i [...] for at besøge dem.

Efter at have været der i 1 timers tid, gik forurettede og børnene hjem til deres bopæ, på adressen [...], mens hendes samlever T stadigvæk ikke var kommet hjem.

Forurettede ringede til sin samlever T ved 21.00 tiden og sagt at han lige skulle ledt efter deres søn X2, da sønnen ikke var kommet hjem.

På dette tidspunkt vidste forurettede ikke at samleveren T var beruset.

Børnene X2 og X4 kom hjem ved 22.00 tiden, hvor forurettedes samlever ikke var kommet endnu. Før forurettede gik i seng, ankom samleveren T ved 01.00 tiden og der konstateret forurettede at samleveren var beruset.

Da samleveren ankom tilstedet og var beruset havde der ikke været uoverensstemmelse mellem forurettede og samleveren T.

Kort tid efter samleveren T kom ind og sætte sig ved køkkenbordet og sagt til forurettede at en anden bekendte blev smidt udenfor om natten, hvorefter sagde forurettede at hun ikke vil blandes i andre.

Da forurettede svarede samleveren T, om at hun ikke vil blandet sig i andre problemer, lavede samleveren med sine hænder, knyttet hånd, så forurettede kunne høre at knoerne knirkede, hvorefter sagde samleveren til forurettede at hun skulle ringe til forurettedes datters far X6 og begyndte at virket sur.

Samleveren T gik over til forurettede, som sad på sofaen sammen med deres fællesbarn på 8 måneder i favn og lige pludseligt og uden grund tildelt forurettede lussing med højre hånd i hendes pande, lige over for venstre øre og sagt på grønlandsk "Qaa aatsaat mittatiginiangga" oversat "må hun godt lave grin med ham.”

Efter oplæsningen husker hun nu sagen, men hun husker ikke andre de episoder før dette. T var dengang lidt tændt af vrede derhjemme, og han var også vred på deres underbo, som skændtes. Efter at have været inde skulle T ryge udenfor, så han tog sko på, og skulle åbne det indre dør for at komme ud, da politiet bankede på og kom ind. De afhørte T og vidnet om episoden, på det tidspunkt græd børnene meget. Efter politiet var kommet, ville T slå forurettede med knyttet hånd, men han blev stoppet og anholdt af politiet. Politiet fortalte vidnet, at hun kan anmelde sagen, hvis

hun ønsker det, og efter at have tænkt det nærmere, besluttede hun sig for at anmelde sagen dagen efter. Børnene græd så voldsomt, at socialvagten kom til. Politiet sagde, at T var så beruset, at de regner ikke med, at han kommer hjem foreløbig, men hun var så skrækslagen, at hun ellers ikke ønskede at komme hjem igen. Hun husker ikke andet. T gav forurettede en lussing, mens hun holdt deres 8 måneder gamle barn i favnen, for hun havde taget barnet op, da barnet vågnede og græd, og senere vågnede de andre større børn også.

T så ud til på daværende tidspunkt ikke at være ved sine fulde fem, det så ellers ud som om han kom lidt til sig selv en gang imellem, men han havde fortalt, at han ikke havde husket noget. Da T kom hjem, havde han kontaktet forurettede og spurgt hende, hvorfor han befandt sig på detentionen, og da han bad hende komme hjem, ville hun ikke hjem.

T slog ikke det 8 måneder gamle barn. Efter at have været på politistationen kom hun ned til lægen, da hun havde fået et blå mærke bag sit øre, enten det venstre eller højre. I dag er hun nogen gange lidt tunghør, og misforstår nogen gange folk, der snakker. Hun har ikke mén af sine andre skader i dag. Efter det skete blev hun igen undersøgt af lægen, i dag er hun ikke helt døv på begge sine ører, men nogen gange er hun tunghør.

Hun blev pålagt at gå til lægen af politiet, så hun gjorde det. Hun følte ubehag med sine ører dengang, men husker ikke, hvor stort blå mærke, hun havde på ørerne. Hun havde mange gange fået bank af T, men hun havde aldrig anmeldt ham, og hun er blevet så glemsom efter at have spekuleret en del.

Efter episoden boede hun midlertidigt på Qarajaq. Der var sket mange ubehagelige ting under deres parforhold.

Da T råbte og skreg dengang, græd børnene. T stod oprejst og hun sad nede med deres 8 måneder gamle barn, da T gav hende en lussing på hovedet, og hans råben blev kraftigere, mens han gav lussinger og knytnæveslag, men hun husker ikke, hvor mange slag hun fik af ham.

I dag er deres samliv fint, det går som det går.

Hun var ikke blevet vejledt om, at hun havde ret til erstatning. Og uagtet at hun nu bliver orienteret om, at hun har ret til det, ønsker hun ikke at have erstatning.

Oversat til dansk af [...]

[...]

DOM :
(se dombogen)

[...]

Sagen sluttet.
Retten hævet kl. 13.15

Eleonora St. Mørch